

No. of Printed Pages : 4

MTT-019

**M. A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

Term-End Examination

December, 2023

MTT-019 : POLITICS OF TRANSLATION

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

Note : (i) *Attempt five questions in all.*

(ii) *Question No. 9 is compulsory.*

(iii) *All questions carry equal marks.*

(iv) *Answer long answer type questions (1-8)
in about 450 words and short notes of
Question No. 9 in about 250 words each.*

1. What do you understand by 'Appropriation in Translation' ? Discuss.
2. Write an essay on 'Modernism, World literature and Translation'.
3. Give a detailed account of Translations of Russian Literature with reference to Indian Freedom Struggle.

P. T. O.

4. Illuminate the role of Translation in Social Reform Movements in India.
5. Elucidate the role of Christian Missionaries in Translation activities during colonial period in India.
6. Discuss Translating subaltern.
7. Give a detailed account of Translations of Diaspora Literature.
8. Critically examine the role of translation in post-colonial period in India.
9. Write short notes on any *two* of the following :
 - (a) Translation and Religious Movements in India
 - (b) W. B. Yeats and Translation activities
 - (c) Indology *vs.* Indic Studies
 - (d) Cultural perspectives of translation

MTT-019

एम. ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम. ए. टी. एस.)
सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2023

एम.टी.टी.-019 : अनुवाद की राजनीति

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

(ii) प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है।

(iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

(iv) दीर्घ उत्तरीय प्रश्नों (प्रश्न सं. 1 से 8 तक) के उत्तर लगभग 450 शब्दों में दीजिए। प्रश्न सं. 9 की संक्षिप्त टिप्पणियाँ लगभग 250 शब्दों (प्रत्येक) में लिखिए।

1. अनुवाद में अनुकूलन (एप्रोप्रिएशन) से आप क्या समझते हैं ? चर्चा कीजिए।
2. 'आधुनिकतावाद, विश्व साहित्य तथा अनुवाद' पर एक निबंध लिखिए।

3. भारतीय स्वाधीनता संग्राम के परिप्रेक्ष्य में रूसी साहित्य के अनुवाद का विस्तृत विवेचन कीजिए।
4. भारत में समाज सुधार आन्दोलनों के सन्दर्भ में अनुवाद की भूमिका पर प्रकाश डालिए।
5. भारत में उपनिवेशकाल में अनुवाद की गतिविधियों में ईसाई मिशनरियों की भूमिका का वर्णन कीजिए।
6. सबाल्टर्न (उपाश्रित) साहित्य के अनुवाद की चर्चा कीजिए।
7. प्रवासी साहित्य के अनुवाद का विस्तृत विवेचन कीजिए।
8. भारत में उत्तर-औपनिवेशिक अनुवाद का आलोचनात्मक विवेचन कीजिए।
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
 - (क) अनुवाद और भारत में धार्मिक आन्दोलन
 - (ख) डब्ल्यू. बी. येट्स और अनुवाद की गतिविधियाँ
 - (ग) भारतविद्या **बनाम** भारत अध्ययन
 - (घ) अनुवाद का सांस्कृतिक परिप्रेक्ष्य